



SEGURTASUN SAILA
DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD



Beasaingo udala

**LANKIDETZA HITZARMEN MARKOA,
EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN
ADMINISTRAZIOAREN ETA BEASAINGO
UDALAREN ARTEKOA, ERTZAINZTA ETA
UDALTZAINGOA ELKARLANEAN ARITZEKO
DENA**

Gasteizen, 2018ko azaroaren 12an.

BILDU DIRA

Alde batetik, Estefanía Beltrán de Heredia andrea, Eusko Jaurlaritzako Segurtasuneko sailburua, Jaurlaritzari buruzko ekainaren 30eko 7/1981 Legearen 26.1 artikuluari jarraikiz esku hartzen duena.

Bestetik, Aitor Aldasoro Iturbe Beasaingo Udaleko alkate jauna.

Bi alderdiek, dagozkien karguen bidez eta esleitu dizkieten ahalmenak egikaritzuz, hitzarmen hau gauzatzeko zilegitasun eta gaitasun nahikoak aitortzen dizkiote elkarri eta, horretarako,

AZALDU DUTE

LEHENIK.- Euskal polizia-eredua Euskadiko Poliziak osatzen du, eta hori Ertzaintzak – Eusko Jaurlaritzaren menpe- eta Euskadiko udalerrietako udaltzaingoei –Euskadiko udalerrien menpe- osatzen dute.

Talde bakoitzari esleitu zaizkion funtzioei dagokienez, ereduaren koherentzia sustatzeko, beharrezkoa da polizia-kidegoak elkarren osagarri izateko formulak bilatzea, elkarrekiko harremana

**CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN
ENTRE LA ADMINISTRACIÓN DE LA
COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI Y
EL AYUNTAMIENTO DE BEASAIN PARA LA
COOPERACIÓN DE ERTZAINZTA Y POLICIA
LOCAL.**

En Vitoria-Gasteiz, a 12 de noviembre de 2018,

SE REÚNEN

Dña. Estefanía Beltrán de Heredia, Consejera de Seguridad del Gobierno Vasco, interviniendo en virtud del artículo 26.1 de la Ley 7/1981, de 30 de junio, de Gobierno

D. Aitor Aldasoro Iturbe, Alcalde de Beasain.

Ambas partes intervienen en función de sus respectivos cargos y en ejercicio de las facultades que a cada una le están conferidas, se reconocen mutuamente capacidad jurídica y de obrar suficientes para la celebración de este Convenio y, a tal efecto,

EXPONEN

PRIMERO.- El modelo policial vasco se conforma por la Policía del País Vasco, suma de la Ertzaintza, dependiente del Gobierno Vasco y las policías locales-Udaltzaingoa dependientes de los municipios vascos.

Con respeto a las funciones atribuidas a cada cuerpo, la coherencia de dicho modelo obliga a buscar su complementariedad mediante mecanismos de interrelación y

eta lankidetzak erraztuko duten mekanismoak ezarri.

Euskadiko Segurtasun Publikoaren Sistema Antolatzeko ekainaren 28ko 15/2012 Legearen 42. artikuluan eta ondorengo arabera, betebeharrak hauek dituzte bi polizia-kidego horiek: elkarri laguntza eta informazioa ematea; biek erabiltzeko komunikazio-sare bat sortu eta mantentzea eta komunikazio-zentralen interkonexioa erraztea; Udaltzaingoa Euskadiko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroan integratzeko neurriak hartzea; polizia-instalazioen erabilera partekatuari eta zerbitzu komunak sortzeari bidea ematea; eta dokumentu, inprimaki eta formulario komunak erabilera sustatzea.

Lankidetzak hori errazteko tokiko polizia-koordinaziorako batzordeen figura sortu zuen lege horrek, eta polizia-lankidetzako hitzarmena sinatzea aurreikusi zuen.

BIGARRENIK.- Ertzaintzaren eta udaltzaingoa arteko lankidetzak-tresnen beharra hainbat faktoreen ondorio da:

a) Batak zein besteak egin beharreko funtzioak edo funtzio partekatutakoak egotea. Horren ondorioz, polizia-kidegoak koordinatu egin behar dira, bitarteko eta baliabideen erabilera arrazionala egiteko eta emaitza eraginkor eta efizienteagoak lortzeko edo baterako ekintza edo operatiboak planifikatu eta egiteko;

b) Lurraldean eginiko funtzio batzuk elkarren osagarri izatea. Horrela, berezko

cooperación.

Conforme a los artículos 42 y siguientes de la ley 15/2012, de 28 de junio, de Ordenación del Sistema de Seguridad Pública de Euskadi ambos cuerpos policiales deben prestarse mutuo auxilio e información recíproca; crear y mantener una red de comunicación de uso común y facilitar la interconexión de centrales de comunicación; adoptar medidas para la integración de la Policía Local - Udaltzaingoa en el Centro de Elaboración de Datos de la Policía del País Vasco; propiciar el uso compartido de instalaciones policiales y la creación de servicios comunes y potenciar la utilización de documentos, impresos y formularios comunes.

Para facilitar tal colaboración y cooperación dicha ley contempla la figura de las comisiones de coordinación policial de ámbito local y la firma de convenios de colaboración policial.

SEGUNDO.- La necesidad de instrumentos de cooperación entre Ertzaintza y Policía local – Udaltzaingoa deriva de diversos factores:

a) La existencia de funciones de ejercicio indistinto o compartidas, que obliga a coordinarse para racionalizar el empleo de medios y recursos y obtener resultados más eficaces y eficientes o para planificar o ejecutar acciones u operativos conjuntos;

b) La complementariedad de algunas funciones ejercidas en el territorio, de

eskumen batzuk gauzatzerakoan kontuan hartu behar dira horrek besteen eskumenetan izango dituen ondorioak, eta horretarako ezinbestekoa da intereseko informazioa trukatzeari.

c) Berezko eskumenak gauzatzeak lurraldetik kanpo ere eragina izan ahal izatea; horren ondorioz, lankidetzaren zentzu horretan itundu beharra dago.

d) Lurraldean dauden polizia-baliabideak optimizatzeko eta beste polizia kidego batzuek bakarrik dituzten bitarteko tekniko edo zientifikoak partekatzeko aukera.

HIRUGARRENIK.- Euskadiko Segurtasun Publikoaren Sistema Antolatzearen 28ko 15/2012 Legearen 44. artikulua polizia-lankidetzarako hitzarmenak sistematizatzen ditu, haien eduki posibleak ezarri: polizia-kidegoen artean zerbitzuak mugatzea eta esleitzea lege ezarritako eginkizunen arabera; presentzia polizialaren estandar orokorrak definitzea; batera jarduteko edo baterako kudeaketako zerbitzuak eskaintzeko protokoloak edo planak egitea; salaketak jasotzeko lanetan eta zehaztutako lege kontrako egintzei eta arloei buruzko ekintzen ikertze-lanetan udaltzaingoek polizia judizialeko zereginetan ere laguntzea erabakitzeak aukera ematea; eta emaitzak ebaluatzeko adierazleak ezartzea.

Horregatik guztiagatik, bi aldeek ahal denik eta lankidetzaren eta elkarlanaren handiena lortu nahi dute bi administrazioen mendeko polizia-kidegoei dagozkien funtzioak egiterakoan, eta, horretarako,

forma que en el ejercicio de las competencias propias deben ser consideradas las repercusiones en las competencias ajenas, lo cual hace imprescindible el intercambio de información recíproca de interés;

c) La incidencia extraterritorial del ejercicio de las competencias propias, que obliga a pactar la posible cooperación en tal sentido;

d) La posibilidad de optimizar los recursos policiales disponibles en el territorio y compartir medios técnicos o científicos sólo disponibles por otros cuerpos.

TERCERO El artículo 44 de la Ley 15/2012, de 28 de junio, de Ordenación del Sistema de Seguridad Pública de Euskadi, sistematiza los convenios de colaboración policial al establecer sus contenidos posibles: delimitar y asignar los servicios entre los cuerpos conforme a sus competencias legales; definir estándares generales de presencia policial; prever protocolos o planes de actuación conjunta o prestación de servicios de gestión conjunta; contemplar la colaboración de la policía local en funciones de policía judicial, como la recepción de denuncias e investigación de los tipos delictivos que se determinen, y establecer indicadores de evaluación de resultados.

Por todo ello, es voluntad de ambas partes conseguir la máxima cooperación y colaboración en la ejecución de las funciones encomendadas a los cuerpos policiales dependientes de ambas

lankidetzeta-hitzarmen hau sinatu dute jarraian azaltzen diren klausulen arabera.

administraciones, para lo cual firman el presente convenio de colaboración con el siguiente contenido:

KLAUSULAK

LEHENA.- Xedea

Esparru-hitzarmen honen xedea da Ertzaintzaren eta Udaltzaingoaren arteko lankidetzeta eta elkarlaneko moduak eta prozedurak arautzea, lurraldean erabil daitezkeen polizia-baliabideak optimizatzeko eta herritarren segurtasun publikoaren beharrei zerbitzu hobea emateko.

BIGARRENA.- Printzipioak

Ertzaintzaren eta Udaltzaingoaren arteko lankidetzaren, elkarlanaren eta koordinazioaren printzipioak Euskadiko Segurtasun Publikoaren Sistema Antolatzeko ekainaren 28ko 15/2012 Legearen 3. artikuluan zehaztutakoak izango dira, batik bat irizpide hauei dagokienez:

a) Herritarrei bermatzea poliziak sentsibilitate goreneko erantzun azkar, bizkor eta eraginkorra emango diela.

b) Kalitatea eta efizientzia delituaren biktimei arreta ematerakoan eta horiek babesterakoan.

c) Leialtasun instituzionala izatea eta elkarrekin elkarlanean aritzea. Hori gauzatzeko bi kidegoek elkarri laguntza eta babesa emango diote talde bakoitzari legez esleitu zaizkion funtzioak eta baterako ohiko funtzioak egiten direla bermatzeko.

d) Gertuen dagoen edo baliabideak

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto.

Es objeto del presente convenio marco regular las formas y procedimientos de cooperación y colaboración policial entre la Ertzaintza y la Policía Local - Udaltzaingoa con el fin de optimizar los recursos policiales disponibles en el territorio y dar un mejor servicio a las necesidades de seguridad pública de las ciudadanía.

SEGUNDA.- Principios.

La colaboración, cooperación y coordinación entre la Ertzaintza y la Policía Local-Udaltzaingoa se guía por los principios previstos en el artículo 3 de la Ley 15/2012, de 28 de junio, de Ordenación del Sistema de Seguridad Pública de Euskadi y en particular por los siguientes criterios:

a) La garantía a los ciudadanos una respuesta policial ágil, rápida, eficaz y de la máxima sensibilidad.

b) La calidad y eficiencia en la atención y protección de las víctimas del delito.

c) La lealtad institucional y la colaboración recíproca, que se concreta en la ayuda y apoyo recíproco para garantizar el cumplimiento de las funciones legalmente asignadas a cada cuerpo como titular y también en las funciones compartidas con carácter ordinario.

d) La intervención obligada en primera

mobiliza ditzakeen polizia-kidegoak esku hartuko du aurrena, ekintza horren gaineko eskumenik izan ez arren, eskumena duen indarra iritsi eta horren ardura hartzen duen arte, hitzarmen honetan xedatutakoaren arabera.

e) Herritarren segurtasuna eta bizikidetzaren normala bermatzeko beharrezkoa den informazio guztia elkarri transmititzea.

f) Herritarren segurtasunean zuzeneko eragina duten arazoen aurrean arreta eskaintzen duten gainerako baliabide publikoekin koordinatzea eta elkarlanean aritzea.

HIRUGARRENA.- Zerbitzuak zehaztea

1.- Legez ezarritako funtzio-banaketaren titulartasun-esleipenaren arabera zehaztuko dira Ertzaintzari eta Udaltzaingoari dagozkien polizia-zerbitzuak. Hori bateragarria da hasiera batean premiazko arrazoiengatik esku hartzea bi polizia kidegoentzat nahitaezkoa izatearekin eta baterako jarduketak egiteko protokoloak ezartzeko behararekin.

2.- Ertzaintzak polizia integral gisa lege-ordenamenduak esleitzen dizkion funtzioak egingo ditu.

3.- Udaltzaingoak bere udalerrian egingo ditu Euskal Herriko Poliziari buruzko Legearen 27. artikuluan jasotako funtzioak.

4.- Badira funtzio partekatuak:

instancia del cuerpo policial que, por razones de proximidad o de disponibilidad inmediata, actúe ante un hecho del que no tenga competencia obligada hasta que el cuerpo competente se haga cargo del mismo, de acuerdo con lo establecido en este convenio.

e) La transmisión mutua de toda información relevante para la seguridad ciudadana y el normal desarrollo de la convivencia.

f) La coordinación y colaboración con los demás recursos públicos implicados en la atención a problemáticas que incidan de manera directa en la seguridad ciudadana.

TERCERA.- Delimitación de servicios.

1.- La delimitación y asignación de los servicios policiales correspondientes a la Ertzaintza y a la Policía Local - Udaltzaingoa se realiza conforme a la asignación de titularidades derivada de la distribución de funciones legalmente establecida, que es compatible con la intervención obligada en primera instancia por razones de urgencia de ambos cuerpos y la necesidad de establecer protocolos de actuación para el ejercicio de actuaciones conjuntas.

2.- La Ertzaintza ejerce las funciones que como policía integral le atribuye el ordenamiento.

3.- La Policía Local - Udaltzaingoa ejerce en su término municipal las funciones que se recogen en el art. 27 de la Ley de Policía del País Vasco.

4.- Algunas de las funciones resultan compartidas:

a) Hurbileko poliziaren zereginak eta herritarrei laguntzea.

b) Aurrea hartzeko eginbideak eta lege-hauste diren egintzak eragoztera zuzendutako jarduketa oro burutzea.

c) Gatazka pribatuak adiskidetasunez konpontzeko esku hartzea, eskatzen bazaie.

d) Espazio publikoak eta konkurrentzia publikoko leku eta establezimenduak zaintzea, hitzarmen honetan edo horretarako sinatzen diren berariazko funtzioetan ezartzen diren funtzio zehatzekin.

e) Istripu, hondamen eta zorigaitz publikoetan laguntza ematea, legean ezarritakoaren arabera eta babes zibileko planekin bat etorritik.

LAUGARRENA.- Dispositiboak, operazioak eta intzidentziak

1.- Herritarren segurtasunaren arloko polizia-jarduketek polizia-kidego bateko zein besteko titular bat izango dute. Horrek esku-hartzearen aginte- eta zuzendaritza funtzioak beteko ditu, bai eta eginbideak egin ere, beste polizia kidego baten lankidetzaz eragotzi gabe, beharrezkoa denean.

2.- Titulartasuna erabakitzeari dagokionez, poliziaren operatiboak eta esku-hartzeak honela sailkatuko dira:

a) Aurreikusteko gaitasunaren arabera:

- Dispositiboak: polizia-baliabideak prebentzio-lanetan erabiltzeko programatutako erabilgarritasunarekin, lehentasuneko egiteko espezifikoarekin.

a) Policía de proximidad, auxilio y asistencia a los ciudadanos y ciudadanas.

b) Efectuar diligencias de prevención y cuantas actuaciones tiendan a evitar la comisión de actos delictivos.

c) Intervención en la resolución amistosa de conflictos privados si son requeridos.

d) Vigilancia de los espacios públicos y de los establecimientos de pública concurrencia, con la delimitación funcional que establezca este convenio o acuerdos específicos en su caso.

e) Prestar auxilio en los casos de accidente, catástrofe o calamidad pública, participando, en la forma prevista en las leyes, en la ejecución de los planes de protección civil.

CUARTA.- Dispositivos, operaciones e incidencias.

1.- Las actuaciones policiales en materia de seguridad ciudadana tendrán un titular de uno u otro cuerpo que desarrollará las funciones de mando y dirección de las intervenciones, así como su diligenciamiento, sin perjuicio de la colaboración del otro cuerpo cuando fuera precisa.

2.- A efectos de la asignación de titularidades los operativos y actuaciones policiales se clasifican de la siguiente forma:

a) En función de su previsibilidad:

- Dispositivos: utilización programada de recursos policiales en tareas preventivas, con misión específica y prioritaria.

- Operazioak: polizia-baliabideak lan betearazleetan era programatuan erabiltzea, lehentasunezko egiteko espezifikoarekin.
- Intzidentzia: aurreikuspenik gabe sortzen diren gertaerak, zerbitzu publikorako esanguratsuak direnak.

b) Titulartasunaren arabera:

- Esklusiboak: bere eskumenak betez erakunde bakar batek kudea ditzakeenak.
- Partekatuak: bi erakundeek kudea ditzaketenak.
- Konplexuak: bere eskumenak betez gutxienez erakunde batek partzialki kudea ditzakeenak.

3.- Bi polizia-kidegoen arteko koordinazio operatiboko mahaiak adostutako eta jarraipen batzorde mistoak berretsitako aldeko protokoloetan, intzidentzien zerrendak jasoko dira eta titulartasunak esleituko dira, hitzarmen honetan adierazitako irizpideen arabera.

4.- Programatutako edozein polizia-dispositibok edo -operazioak behin-behineko titulartasuna edo alde aurretik zehaztutakoa izango du irizpide hauen arabera, beheranzko hurrenkeran:

- a) Administrazio baten eskumen esklusiboak, horiek gorde eta bermatzerakoan;
 - b) Administrazio batek bestearen gainean duen lehentasunezko interesa;
 - c) Zuzenean eragina izan dezaketen bitartekoak;
 - d) Gertakari bateko ekimena.
- Dispositibo bat antolatu aurretik sor

- Operaciones: utilización programada de recursos policiales en tareas ejecutivas, con misión específica y prioritaria.
- Incidencias: acontecimientos surgidos sin previsión, relevantes para el servicio público.

b) En función de su titularidad:

- Exclusivas: gestionables por una única institución atendiendo a sus competencias.
- Compartidas: gestionables indistintamente por ambas instituciones.
- Complejas: parcialmente gestionables al menos por una institución en base a sus competencias.

3.- En protocolos bilaterales acordados por la mesa de coordinación operativa de ambos cuerpos y ratificados por la comisión mixta de seguimiento del convenio se fijarán los listados de incidencias y asignación de titularidades de conformidad con los criterios expresados en este convenio.

4.- Cualquier dispositivo u operación policial programada tendrá una titularidad provisional o confirmada de antemano atendiendo a los siguientes criterios en orden decreciente:

- a) Exclusividad competencial de una administración en su salvaguarda y garantía;
 - b) Interés preferente de una Administración sobre otra;
 - c) Medios directamente afectables;
 - d) Iniciativa en su acontecimiento.
- Las incidencias que puedan originarse previa organización de un dispositivo,



SEGURTASUN SAILA
DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD

litezkeen intzidentziek dispositibo horren behin-behineko titulartasunari eutsiko diote.

5.- Herritarren segurtasunaren arloan programatu gabeko intzidentziak gertatzen badira, titulartasuna esleitzeko lehentasunezko irizpide hauek erabiliko dira, hurrenkera honetan:

1.- Gertakari horren gaineko Administrazio baten eskumen eskusiboak.

2.- Gertakariaren kokalekua.

3.-Esleitutako baliabidearen gertakariarekiko gertutasuna.

4.- Komunikazioaren hartzailea.

Intzidentzia baten hasierako faseetan (aurrekariak, prestakuntza edo jatorria) behin behineko titulartasun bat esleitu zaie intzidentziei sinatutako protokoloaren arabera. Titulartasun hori berretsi egingo da intzidentziaren kontrola lortzen den garapen-fasean. Intzidentzia baten behin-behineko titulartasuna beste polizia-kidego bati eskualdatu ahal izango zaio egoerarengatik egokia denean.

	INTZIDENTZIA	TITULAR TASUNA	LEHENTA SUNEZKO IRIZPIDEA	TRAN S FERE N TZIA
1º	AURREKARIAK	BEHIN-BEHINEKOA	3/4	
2º	PRESTAKUNTZA	BEHIN-BEHINEKOA	3/4	
3º	JATORRIA	BEHIN-BEHINEKOA	3/4	
4º	BILAKAERA	BEHIN-BEHINEKOA	3/4	
5º	KONTROLA	EGIAZTATUA	1/2/3/4	*
6º	EBAZPENA	EGIAZTATUA	1/2/3/4	*
7º	DOKUMEN TAZIOA	EGIAZTATUA	1/2/3/4	
8º	AMAIERA	EGIAZTATUA	1/2/3/4	



Beasaingo Udala

mantendrán la titularidad provisional de éste.

5.- En el caso de incidencias no programadas en materia de seguridad ciudadana la asignación de su titularidad presentará el siguiente orden de criterios de preferencia:

1. Exclusividad competencial de una Administración en su acontecimiento.

2. Ámbito geográfico en el que se desarrolle.

3. Proximidad territorial del recurso asignado.

4. Receptor de la comunicación.

En las fases iniciales de una incidencia (antecedentes, gestación u origen) se asignará a las incidencias una titularidad provisional conforme al protocolo firmado, la cual se confirmará en la fase de desarrollo durante la que se alcance su control. La titularidad provisional de una incidencia será transferible a otro cuerpo policial cuando las circunstancias que así lo requieran.

	INCIDENCIA	TITULARIDAD	CRITERIO PREFE RENTE	TRAN SFER ENCI A
1º	ANCECEDENTES	PROVISIONAL	3/4	
2º	GESTACION	PROVISIONAL	3/4	
3º	ORIGEN	PROVISIONAL	3/4	
4º	EVOLUCION	PROVISIONAL	3/4	
5º	CONTROL	CONFIRMADA	1/2/3/4	*
6º	RESOLUCION	CONFIRMADA	1/2/3/4	*
7º	DOCUMENTA CION	CONFIRMADA	1/2/3/4	
8º	CIERRE	CONFIRMADA	1/2/3/4	

Titulartasun eskusiboko intzidentzien kasuan, irizpide hauen arabera jokatu da:

- 1., 2. eta 3. faseak (aurrekariak/prestakuntza/jatorria): Gertakaria 3. irizpidearen arabera esleitu da (bi polizia-kidegoetako edozeinen gertueneko baliabidearen gertutasuna). Gertuen dagoen baliabidea zein den argi ezartzea posible ez bada, premiazko arrazoiengatik, 4. irizpidea aplikatu da (deia jaso duen bi zerbitzuetako edozein).

- 4. fasea (bilakaera): Fase horretan gertakaria egiaztatzen da eta behin behineko titulartasun bat esleitzen du polizia-kidego jardulearen zerbitzuburuak 1. eta 2. irizpideen arabera (eskumen eskusiboak eta/edo lurralde-eremua).

- 5. fasea (kontrola): fase horretan lekua babesten da, ebidentziak segurtatzen dira, lekukoak egiaztatzen dira eta atariko informazioa jasotzen da polizia kidego jardulearen zerbitzuburuak titulartasuna ebatzi arte, behin behinekoa berretsiz edo 1. eta 2. irizpideen arabera hura transferitzeko aginduz (eskumen eskusiboak eta/edo lurralde-eremua). Titulartasuna esleitzeko irizpideari buruzko gatazkarik badago, zerbitzuburuak aginduak eskatuko dizkio bere goragoko hurrenari.

Titulartasuna ebatzen denean, titularra ez den polizia-kidegoak jarduketak lagako dizkio kidego titularrari eta laguntza eskainiko dio zerbitzuburuak amaitzeko agindu arte.

- 6. fasea (ebazpena): dagokionean, gertakaria zuzenean ezagutzen duen lehen unitatea ordezkatu izango da titularra ez

En caso de atención a incidencias de titularidad exclusiva se seguirán los siguientes criterios:

- Fases 1ª, 2ª y 3ª (antecedentes/gestión/origen): Se atenderá el incidente según el criterio 3º (proximidad territorial recurso más cercano indistintamente del cuerpo). Si no fuera posible determinar claramente la mayor proximidad se acudirá, por razones de urgencia, a la aplicación del criterio 4º (cuerpo receptor de la llamada indistintamente).

- Fase 4ª (evolución): Implica la comprobación del hecho y la asignación de titularidad provisional por el jefe de servicio del cuerpo actuantes conforme a los criterios 1ª y 2ª (exclusividad competencial y/o ámbito geográfico).

- Fase 5ª fase (control), Implica la protección del lugar, aseguramiento de evidencias, aseguramiento de testigos y recogida de información preliminar hasta que el jefe de servicio del cuerpo actuante confirma la titularidad, manteniéndola u ordenando su transferencia conforme a los criterios conforme a los criterios 1ª y 2ª (exclusividad competencial y/o ámbito geográfico). En caso de conflicto sobre el criterio de titularidad el jefe de servicio solicita órdenes a su superior jerárquico.

Confirmada la titularidad, el cuerpo no titular de inmediato cede las actuaciones y facilita el apoyo hasta que su respectivo jefe de servicio ordene finalizar.

- Fase 6ª (resolución): la primera unidad en conocer directamente el hecho será la que, en su caso, resulte sustituida si

denean, polizia-kidego titularren polizia-etxean berehala haren adierazpenak jasotzeko.

- 7. fasea (dokumentazioa). Atxiloturik balego, atxiloteta egin duten agenteak titularren polizia-etxera joango dira, eta bertan atxilotuak eta objektuak aurkeztuko dituzte, atxilotetaren eginbidea egingo dute eta horretarako hasitako atestatuan adierazpenak egingo dituzte.

6.- Hainbat motatako gertakariak dituzten intzidentzietan, garrantzi juridikoari dagokionez, banako administrazio bakoitzaren eskumen eksklusibo bakoitzari tratamendu hau emango zaio:

a) Gertakaria hainbat intzidentzietan banatuko da, eta bakoitzaren titulartasuna administrazio eskudunari esleituko zaio ezarritako irizpideen arabera.

b) Gertakarien artean harreman estua balego, hau da, banaka erreparatuz gero gertatu izan ez balira, titulartasuna ezarritako irizpideen arabera gertakariak larriena ezagutzen duen polizia-kidegoari egokituko zaio, lotutako gertakarien eskumena duen polizia-kidegoaren azpititulartasunaren kalterik gabe. Hartara, elkarrekin kooordinatu beharko dute bakoitzaren polizia jarduna.

BOSGARRENA.- Batera jarduteko protokoloak edo planak

Ertzaintzak eta Udaltzaingoa batera jarduteko protokoloak edo planak prestatu ahal izango dituzte polizia-dispositibo eta -operazioak egiteko, poliziaren eraginkortasun handiagoa lortzeko bi

no es titular, a fin de serle recibida declaración de forma inmediata en el centro policial del cuerpo titular.

- Fase 7ª (documentación). Si hubiera detenidos, los agentes que hubieren practicado la detención comparecerán en el centro policial del titular, presentando a los detenidos y objetos ocupados, diligenciando el acto de la detención y compareciendo en el atestado abierto al efecto.

6.- En aquellas incidencias comprensivas de hechos de distinta naturaleza, en cuanto a su relevancia jurídica, competencia exclusiva de cada una de las Administraciones en su consideración individual, tendrán el siguiente tratamiento:

a) Se desglosará en diferentes incidencias, atribuyendo la titularidad a cada Administración competente en función de los criterios establecidos.

b) Si la conexión de hechos tuviera relación de concurrencia tal, que apreciados por separado no se hubieren producido, la titularidad corresponderá al cuerpo que conozca, en funciones de los criterios establecidos, del más grave, sin perjuicio de la titularidad del cuerpo competente en aquellos actos conexos, debiendo coordinar mutuamente sus respectivas actuaciones policiales.

QUINTA.- Protocolos o planes de actuación conjunta.

La Ertzaintza y la Policía Local - Udaltzaingoa podrán elaborar protocolos o planes de actuación conjunta para el desarrollo de dispositivos y operaciones policiales en los que sea precisa la

polizia-kidegoetako agenteen lankidetzak beharrezkoa denean.

Batera jarduteko protokoloak edo planak helburu hauek izan ditzakete:

- a) Polizia-kidego baten edo bestearen titulartasun eskusiboa duten dispositibo edo operazioei laguntza ematea, agenteekin edo baliabide material zein teknikoekin poliziaren jarduna indartuz.
- b) Titulartasun partekatua edo polizia-kidego baten zein bestearen titulartasuna duten dispositibo edo operazioetako jarduketako erantzukizunak banatzea, edo horiek sektorizatzea. Egokia denean, baterako jarduketak egiteko aukera planteatu ahal izango da.
- c) Dispositibo edo operazio konplexuen koordinazioa planifikatzea, bere eskumenak gauzatzeko polizia-kidego bakoitza bestearekin koordinatu beharko den kasuetan.

SEIGARRENA.- Presentzia polizialaren estandar orokorrak.

- 1.- Ertzaintzak eta Udaltzaingoak koordinaziorako irizpideak zehaztuko dituzte, eskura dauden baliabideak era egokian erabiltzen direla segurtatzeaz gain, udalerrri guztian poliziaren presentzia jarraitu eta nabaria bermatzeko.
- 2.- Udaltzaingoak patruila jarraituak antolatu beharko ditu legez esleituta dituen funtzioen eta hitzarmen honetan zehaztutako egitekoen arabera.

Bere gaitasunen eta erabilgarri dituen baliabideen arabera, trafiko-jarduerak,

cooperación de efectivos de ambos cuerpos para el logro de una mayor eficacia policial.

Los protocolos o planes de actuación conjunta podrán tener como finalidad:

- a) El apoyo a dispositivos u operativos de titularidad exclusiva de uno u otro cuerpo policial mediante el refuerzo de efectivos o de medios materiales o técnicos de cobertura.
- b) El reparto de responsabilidades de actuación, o su sectorización, en dispositivos u operativos de titularidad compartida o indistinta, conforme a criterios y prioridades prefijados, pudiendo, en su caso, plantearse la posibilidad de actuaciones conjuntas.
- c) La planificación de la coordinación de dispositivos u operativos complejos en los que cada cuerpo policial deba actuar coordinadamente con el otro cada uno en virtud de sus propias atribuciones.

SEXTA.- Estándares generales de presencia policial.

- 1.- La Ertzaintza y la Policía Local -Udaltzaingoa establecerán criterios de coordinación para garantizar además de un uso eficiente de los recursos disponibles, una presencia continua y visible en todo el término municipal.
- 2.- La Policía Local -Udaltzaingoa debe distribuir los efectivos de patrullaje continuado conforme a las funciones legalmente establecidas, así como a las tareas especificadas en este convenio. En función de sus capacidades y disponibilidad de recursos prioriza las

zirkulazio-jarduerak eta bide segurtasuneko jarduerak lehenetsiko ditu, eta arreta berezia emango die istripuen ondoriozko premiazko laguntza-eskaerei, polizia administratiboari, udal-ordenantzak betetzeari, eta bizikidetzak arauak betetzen laguntzeari, esleitura dituzten segurtasun-polizien funtzioez gain.

3.- Ertzaintzak, laguntzeko dituen betebeharrak eta funtzioak eragotzi gabe, patrula jarraituak mantenduko ditu, delituek, herritarren segurtasunaren kontrako arriskuek eta desordena publikoek eragindako premiazko eskariei berehalako erantzun egokia emango zaiela bermatzeko, bai eta eskumen horien alorreko prebentzioa udalerri guztian egiteko ere.

Era berean, Ertzaintzak Udaltzaingoa lagunduko dio herritarren lasaitasuna eta ongizatea kaltetzen dituzten gizalegearen kontrako jarrerak zaintzeko.

ZAZPIGARRENA.- Informazio-trukea

1.- Ertzaintzak eta Udaltzaingoa delituak prebenitzeko eta herritarren segurtasuna hobetzeko informazio erabilgarria emango diote elkarri erregulartasunez.

Horretarako, tokiko polizia-koordinaziorako batzordeetan polizia- eta delitu-jardueren hileko laburpenak, informazioa eta datu estatistikoak trukatzeko prozedurak eta eduki zehatzak ezarriko dira, udalerri bakoitzean udalerriko segurtasunerako garrantzitsutzat jotzen diren alderdiak zehaztuz.

2.- Bi polizia-kidegoek berehala

actividades de tráfico, circulación y seguridad vial, con especial atención a las demandas urgentes motivadas por accidentes; policía administrativa y cumplimiento de las ordenanzas municipales y normas de convivencia; asistencia y auxilio a personas, además de las funciones de policía de seguridad que tengan encomendadas.

3.- La Ertzaintza, sin perjuicio de las obligaciones y funciones generales de auxilio y asistencia, debe mantener un patrullaje continuado que garantice la atención inmediata y suficiente de las demandas urgentes motivadas por hechos delictivos, riesgos para la seguridad ciudadana y desordenes públicos, así como la prevención en dichos ámbitos competenciales en todo el término municipal.

Igualmente la Ertzaintza debe colaborar con la policía local en la vigilancia de las conductas incívicas que comprometen la tranquilidad y bienestar de la ciudadanía.

SÉPTIMA.- Intercambio de información.

1.- La Ertzaintza y la Policía Local-Udaltzaingoa se facilitarán regularmente información de utilidad para prevenir la delincuencia y mejorar la seguridad ciudadana.

Con este fin, en las Comisiones de Coordinación de ámbito local se establecerán procedimientos y contenidos concretos de intercambio de información, datos estadísticos, resúmenes periódicos de actividad policial y delictiva, con detalle de los aspectos que, en cada municipio, se consideren de relevancia para la seguridad en el término municipal.

2.- Ambos cuerpos deben informarse

jakinaraziko dizkiote honako hauek elkarri:

inmediatamente sobre:

a) Manifestaldiak eta elkarretaratzeak

a) Manifestaciones y concentraciones,

b) Gizartean alerta eragiten duten edo norbanakoei zein ondasunei arrisku larria eragiten dieten gertakariak; esate baterako, lehergaiak jarri izanaren jakinarazpenak edo mehatxu terroristak, sexu askatasun eta -ukigabetasunaren aurkako bestelako delituak, eta alarma sozial larria eragin lezaketen delitu larriak.

b) Eventos que susciten alerta social o riesgo grave para personas y bienes, tales como altercados y desórdenes públicos importantes, avisos de colocación de explosivos o amenazas terroristas, y otros delitos contra la libertad e indemnidad sexual, y hechos delictivos graves que puedan generar grave alarma social.

c) Larderiaz eta indarkeriaz eginiko lapurretak, batez ere su armak edo bereziki arriskutsuak diren bestelako objektuak erabiliz eginikoak

c) Robos con intimidación o violencia, principalmente utilizando armas de fuego u otros objetos especialmente peligrosos

d) Ibilgailu motordunak/ziklomotorrak erabiltzeko lapurretak edo ebasketak, eta horien agertzea

d) Robos o hurtos de uso de vehículo a motor/ciclomotor y su localización

e) Atxiloketa aginduak, errequisitoriak, pertsonen desagertzeak eta agertzeak

e) Órdenes de detención, requisitorias, desapariciones y apariciones de personas.

f) Legearen aurkako atxiloketak eta bahiketak. Adingabeak ostea

f) Detenciones ilegales y secuestros. Sustracción de menores.

g) Ezbeharrak: leherketak, etxebizitzetako eta eraikin industrialetako sute larriak, etxebizitzaren lur-jotzeak

g) Sinestros: explosiones, incendios graves de viviendas o industriales, hundimientos de viviendas.

h) Istripu larriak: garraio publikoak, biktima ugariko istripuak, NRBQ edo salgai arriskutsuak

h) Accidentes graves: transportes públicos, incidentes con múltiples víctimas, NRBQ o mercancías peligrosas.

i) Itxuraz, jatorri naturaleko heriotzaz hil ez diren pertsonak: hilketak, trafiko istripuak, lan istripuak,...

i) Fallecimientos de personas que no sean, aparentemente, por causas de origen natural: homicidios, accidentes de tráfico, accidentes laborales,...

j) Mugikortasunari eta larrialdietako arretari modu larrian eragin diezaioketen ikuskizunak, kirol ekitaldiak, txirrindulari

j) Eventos, pruebas deportivas, marchas ciclistas, ocupaciones de la vía pública, cortes de circulación o controles de

ibilbideak, bide publikoaren okupazioak, zirkulazio mozketak edo segurtasun kontrolak

k) Koordinazio operatiboko mahaiak egokitzen jotzen dituen beste egoera batzuk

3.- Informazioa trukatzeko polizia-komunikazioen protokolo bat ezarriko da. Era berean, beste polizia-kidegoaren lankidetzaren beharrezkoa den egoeretan, hasierako gertakariaren ondoren gertatutako intzidentzien berri eman beharko da, eta horretarako zuzeneko harremanak ezarriko dira.

4.- Pertsona askoren presentzia edo parte-hartzea duten ekitaldi, ikuskizun, egoera edo intzidentzietan, bi polizia-kidegoetako arduradunak denbora errealean koordinatu beharko dira, egokiak diren sareko lotura-sistemak erabiliz. Horretarako, baterako komunikazio kanala ezarri ahal izango dute, behin betiko izaerarekin.

5.- Bi erakundeek instalatutako bideozaintza-zirkuituak batera erabiltzeko aukera aztertuko da.

6.- Egokien jotzen den maiztasunarekin, Segurtasun Sailak udalerriri herrian erregistratutako delinkuentziaren bilakaeraren laburpen bat emango dio, dela berak jasotako datuekin dela batera eskuratutako datuekin. Bertan, datu hauen xehetasunak emango dira, besteak beste: ezagutzen diren delituen guztizko kopurua; mila biztanleko arau-hauste penalen indize ofiziala; delitu mota bakoitzaren bilakaera, etab. Horrela, egoeraren egiazko

seguridad que puedan afectar gravemente a la movilidad y atención de las emergencias.

k) Otras situaciones que la mesa de coordinación operativa considere oportunas.

3.- Se establecerá un Protocolo de comunicaciones policiales de urgencia para facilitar el intercambio de información, así como se establecerán contactos directos en aquellas situaciones en las que se requiera la colaboración del otro cuerpo y deban comunicarse las incidencias que se hayan producido posteriormente.

4.- En eventos, actos, situaciones o incidencias con participación o presencia de un gran número de personas los responsables de ambos cuerpos deben coordinarse en tiempo real mediante los sistemas de enlaces en línea que procedan pudiendo establecer un canal conjunto de comunicaciones, de carácter permanente.

5.- Se estudiará la posibilidad de compartir la utilización de los circuitos de videovigilancia instalados por ambas instituciones.

6.- Con la periodicidad que se estime más oportuna, bien con datos propios o con datos conjuntos, el Departamento de Seguridad facilitará al municipio un resumen sobre la evolución de la delincuencia en la localidad, con detalle de datos como el número total de delitos conocidos; el índice oficial de infracciones penales por mil habitantes; evolución de las diferentes tipologías delictivas, etc., al objeto de realizar un fiel diagnóstico de la

diagnostikoa egin ahal izango da eta beharrezkotzat jotzen diren politikak eta segurtasun-operatiboak abiarazi ahal izango dira.

ZORTZIGARRENA.- Euskadiko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroan parte hartzea

1. Hitzarmen honetako helburuak betetzeko, eta poliziaren datu-baseen sistema integratu bat artikulatzeko, bi aldeek neurri zehatzak hartuko dituzte Udaltzaingoa Euskadiko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroan integra dadin, dagozkion protokoloak sinatuta.

2.- Integrazio horren helburua izango da Udaltzaingoiari sistemak duen informaziorako sarbidea ematea, ezartzen diren segurtasun-mailekin eta mugekin, eta Udaltzaingoiak herritarren segurtasuneko lanak eta polizia judizialaren funtzioak betetzen ari denean sortzen duen polizia-informazio guztia aipatutako Euskadiko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroan integratzea.

3.- Datu-baseetarako sarbidea eta kontsulta protokolo baten arabera egingo da (Hitzarmen honi eranskin gisa atxikiko zaio). Bertan zehaztuko dira ekipo eta programen ezaugarri teknikoak, sarbide-mailak, datuen konfidentziasunaren segurtasun-mailak, datu pertsonalak babesteko indarrean dagoen araudia betetzeko modua eta datuak legez hirugarrenei lagatzeko baldintzak, beharrezkoa denean. Guzti hori datu pertsonalak babesteko araudiak ezarritako

situación y poder así impulsar las políticas y operativos de seguridad que se estimen necesarios.

OCTAVA.- Participación en el Centro de Elaboración de Datos de la Policía del País Vasco.

1.- Al objeto de facilitar el cumplimiento de los fines del presente Convenio, y para articular un sistema integrado de las Bases de Datos policiales, las partes intervinientes adoptarán las medidas precisas para que la Policía Local - Udaltzaingoa se integre en el Centro de Elaboración de Datos de la Policía del País Vasco, mediante la firma de los correspondientes protocolos.

2.- Dicha integración tendrá como fin el acceso a la información que contiene el Sistema por parte de la Policía Local - Udaltzaingoa, con los niveles de seguridad y de restricciones que se determinen, y que la información policial que generen éstos en el ejercicio de las funciones de seguridad ciudadana y policía judicial, se integre en el mencionado centro de elaboración de datos de la Policía del País Vasco.

3.- El acceso y consulta a las Bases de Datos deberá ajustarse a un protocolo que se incorporará como Anexo al Acuerdo, en el que se concreten las características técnicas de equipos y programas, niveles de acceso, medidas de seguridad sobre confidencialidad de los datos, cumplimiento de la normativa vigente sobre protección de datos de carácter personal y de condiciones de cesión legítima de estos datos, en su caso, a terceros. Todo ello ajustándose a lo

baldintzak betez egingo da.

4.- Herritarren segurtasunaren eta polizia judizialaren arloan udaltzaingoez egiten dituzten jarduerekin lotutako arau-hauste penalen, pertsonen eta ibilgailuen gaineko datuak, Euskadiko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroaren bidez partekatuko dituzte udaltzaingoez, Segurtasun Sailak ezartzen dituen prozedura eta irizpideen arabera.

BEDERATZIGARRENA.- Koordinazio operatiboa

1.- Intzidentzia-tipologia askotarikoak sailkatzeko eta dispositibo eta operazioen titulartasuna esleitzeko koordinazio operatiboko mahai bat antolatuko da, bi erakundeetako ordezkariak osatutakoa.

2.- Organo hori hilero bilduko da, deialdia alde batek zein besteak egin eta gero.

3.- Hauek dira bere zereginak:

a) Baterako dispositiboak eta operazioak planifikatzea, horien titulartasuna esleitzea, agente-lanak egitea eta polizia-kidegoen arteko koordinazio eta laguntza antolatzea.

b) Intzidentzien tipologia zehaztea, eguneratzea eta berrikustea eta titulartasunak esleitzea.

c) Titulartasunak eskualdatzeko protokoloak ezartzea.

d) Aurreikusitako koordinazio-mekanismoen jarraipena eta bilakaera egitea, eta praktikan jartzea.

e) Koordinazio-sistemetako gabeziak

dispuesto en la normativa de Protección de Datos de Carácter Personal.

4.- Los datos sobre infracciones penales, personas y vehículos relacionados con las actuaciones de las Policías Locales en materia de seguridad ciudadana y policía judicial, se compartirán en el centro de elaboración de datos de la Policía del País Vasco, según los procedimientos y criterios establecidos por el Departamento de Seguridad.

NOVENA.- Coordinación operativa.

1.- Para el encuadramiento de la diferente tipología de incidencias y la asignación de titularidad de los dispositivos y operaciones existirá una mesa de coordinación operativa formada de forma paritaria por representantes policiales de ambas instituciones.

2.- Con carácter general, Dicho órgano se reunirá con periodicidad mensual y será convocado indistintamente por cualquiera de las partes.

3.- Sus funciones son:

a) Planificar los dispositivos y operaciones conjuntas, la asignación de su titularidad, ejercicio de mando, coordinación y apoyo entre cuerpos policiales.

b) Determinar la tipología de incidencias, su actualización y revisión y asignación de titularidades.

c) Fijación de protocolos de transferencias de titularidades.

d) Seguimiento, evolución y puesta en práctica de los mecanismos de coordinación previstos.

e) Corrección de deficiencias e

zuzentzea eta hobekuntzak ezartzea.

- f) Sistema operatiboak analizatzea, ikertzea eta homogeneizatzea.
- g) Baliabideen kudeaketa garatzea eta bateratzea.
- h) Tokiko polizia-koordinaziorako batzordeak koordinazioaren alorrean hartutako akordioak gauzatzea.

HAMARGARRENA.- Interkomunikazioa / agente eta kontroleko zentroen integrazioa

1.- Beharrezko neurri teknikoak hartuko dira Ertzaintzaren eta Udaltzaingoaren komunikazio-zentralen (CMC) arteko interkomunikazioa bermatzeko. Era berean, kanal edo frekuentzia bateratuak antolatuko dira baterako segurtasun-dispositibo espezifikoak eta ohiz kanpokoak garatzeko.

2.- Ertzaintzaren eta Udaltzaingoaren CMCek interkomunikazioa izango dute honako jardura hauek egiteko:

- a) Baliabide operatiboen kokapen geografikoari eta erabilgarritasunari buruzko informazioa trukatzeko, ahal izanez gero denbora errealean
- b) Patruila bakoitzaren zerbitzu-unitateei, horien kideei, esleitutako baliabideei, adierazleari eta patruilatzeko zonaldeari buruzko informazioa ematea, txanda bakoitzaren hasieran.
- c) Polizia-intereseko mezuen hedapen orokor eta selektiboa erraztea.
- d) Herritarrek egindako deiak azaldutako gertakariaren titulartasuna duen zerbitzuari bideratzea, hitzarmen honetan

implantación de mejoras en los sistemas de coordinación.

- f) Análisis, estudio y homogeneización de los sistemas operativos.
- g) Desarrollo y unificación de la gestión de recursos
- h) Ejecución de acuerdos en materia de coordinación adoptados por la comisión de coordinación policial de ámbito local.

DÉCIMA.- Intercomunicación/integración de los centros de mando y control.

1.- Se procederá a adoptar las medidas técnicas oportunas para garantizar la intercomunicación de las distintas Centrales de Comunicación (CMC) de la Ertzaintza y la Policía Local. Asimismo, se facilitará la utilización de los canales y frecuencias conjuntas para el desarrollo de dispositivos específicos o extraordinarios de seguridad conjuntos.

2.- Los CMC de la Ertzaintza y de la Policía Local - Udaltzaingoa estarán intercomunicados para:

- a) El intercambio información mutua sobre la ubicación geográfica y disponibilidad de los recursos operativos, preferiblemente en tiempo real.
- b) La información sobre unidades de servicios, integrantes, medios asignados, indicativo y zona de patrulla al inicio de cada turno.
- c) Facilitar la difusión general o selectiva de mensajes de interés policial.
- d) Hacer viable la derivación de las llamadas de la ciudadanía a los servicios oportunos conforme a los criterios

adierazitako irizpideei eta egingo diren protokoloetan zehaztuko direnei jarraikiz.

3.- Udaltzaingoa SOS-Deien Zentroan eta horren taktika operatiboetan integratzea sustatuko da.

4.- Udaltzaingoa dagokion lurralde eremuko Ertzaintzaren agente- eta kontrol zentroan (Ardatz) integratzea erraztuko da, egokia denean. Horrek polizia komunikazioko baterako zentral baten bidez egingo du lan.

HAMAIKAGERRENA.- Udaltzaingoak polizia judizialaren funtzioetan parte hartzea.

1.- Segurtasun Sailak eta hitzarmen hau sinatzen duen udalerriak adostu dute Udaltzaingoak polizia judizialaren funtzioetan parte hartzea, hitzarmen honetan zehazten diren baldintzetan, eta honako helburu hauekin:

a) Udal mugartean ematen den polizia-erantzuna hobetzea, arau-hauste penalak ikertzearen arloan Ertzaintzaren eta Udaltzaingoaren arteko koordinazioa handituz, herritarren segurtasuna indartze aldera.

b) Udalerrian egiten diren edo poliziak ezagutzen dituen delituak ahalik eta hobekien argitzea.

c) Biktima eta lekukoei lehenetasunezko arreta ematea eta salaketak egiteko aukera ematea.

d) Polizia-atestatuak kalitate gorenekoak direla bermatzea, prozedura penaletan

expresados en este convenio y en los protocolos que se establezcan.

3.- Se impulsará la integración de los cuerpos de policía local en el Centro SOS-Deiak y en sus tácticas operativas.

4.- Se propiciará, cuando resulte adecuada, la integración de la Policía Local -Udaltzaingoa en el centro de mando y control- Ardatz de la Ertzaintza correspondiente a su demarcación que actuará con central conjunta de comunicación policial.

DÉCIMOPRIMERA.- Participación de la Policía Local en funciones de policía judicial.

1.- El Departamento de Seguridad y el municipio suscribiente acuerdan la participación de la Policía Local -Udaltzaingoa en funciones de policía judicial en los términos que se establecen en el presente convenio con la finalidad de:

a) Mejorar la respuesta policial en el término municipal mediante una mayor coordinación de la Ertzaintza y la Policía Local -Udaltzaingoa en el campo de la investigación de las infracciones penales, con miras a incrementar la seguridad ciudadana.

b) Garantizar al máximo el esclarecimiento de los delitos perpetrados o que sean conocidos en el mismo.

c) Proporcionar a las víctimas y testigos una atención preferente; así como facilitar a estos la formulación de denuncias.

d) Asegurar la máxima calidad de los atestados policiales con miras a su eficacia

eraginkorrak izan daitezzen, batik bat azkar epaitzeko delitu eta falten kasuan.

2.- Udaltzaingoak bere gain hartuko dituen gaien zerrenda eta horietako bakoitzari buruz hartuko dituen ardura zehatzak, hala salaketak jasotzekoari dagokionez nola gertakariak ikertzekoari dagokionez, alde biek adostuko dute hitzarmen honen jarraipen-batzordean.

3.- Polizia judizialaren funtzioetan poliziek duten lankidetzeta-maila zehatza ebazteko honako alderdi hauek izango dira kontuan:

a) Udaltzainen kopurua, herriko biztanle-kopuruaren arabera

b) Alor horretan ardura gehiago hartzeko nahikoa gaitasun operatibo duten

c) Udaltzainen prestakuntza-maila eta esperientzia polizia judizialaren funtzioak egiten

d) Polizia judizialaren funtzioetan espezializatutako taldeak edo unitateak antolatzeko gaitasun teknikoa eta operatiboa;

e) Polizia judizialaren funtzioak egiten laguntzeko beharrezkoak diren baliabide material eta teknikoen erabilgarritasuna.

4.- Udaltzaingoak polizia judizialaren funtzioak egiteko jardura-eremua udal mugartea izango da, eta, hala salaketak jasotzekoari nola arau-hauste penal bat edo bat baino gehiago era lezaketen gertakariak ikertzekoari dagokionez,

en los diversos procedimientos penales, especialmente en los delitos y faltas de enjuiciamiento rápido.

2.- La relación exacta de materias y concretas responsabilidades que asumirá la Policía Local - Udaltzaingoa con relación a cada una de ellas, tanto en lo que se refiere a la recepción de denuncias como a la investigación de los hechos, será acordada bilateralmente en el seno de la comisión de seguimiento del convenio.

3.- Para la determinación del nivel concreto de colaboración y participación en el ejercicio de las funciones de policía judicial, se tendrán en cuenta los siguientes factores y circunstancias:

a) El número de los efectivos de la Policía Local-Udaltzaingoa con relación al número de los habitantes de la población.

b) La suficiencia de su capacidad operativa para asumir mayores responsabilidades en este ámbito.

c) El nivel de formación y la experiencia de sus componentes en el ejercicio de las funciones de policía judicial.

d) La capacidad técnica y operativa para constituir grupos o unidades especializadas en las citadas funciones.

e) La disponibilidad de los recursos materiales y tecnológicos necesarios para colaborar en el desempeño de funciones de policía judicial.

4. El ámbito de actuación en funciones de policía judicial de la Policía Local - Udaltzaingoa será el de su término municipal y se ajustará, tanto en lo que se refiere a la de denuncias, como a la investigación de los hechos que

hitzarmen honen jarraipen batzordeak zehaztutako funtzioetara mugatuko da.

5.- Ikerketa bat egiterakoan udalerritik kanpoko jarduketak egiteko beharra sortzen duten elementu edo zantzuak aurkituko balira, egoeraren berri emango zaie berehala Ertzaintzaren ikerketa kriminal eta polizia judizialeko arduradunei.

6.- Poliziaren jarduketa guztiak Ertzaintzari eskualdatuko dizkio Udaltzaingoak berehala, jarduketak egiterakoan honako egoera hauetako bat gertatzen ari dela ikusiko balitz: Ertzaintza gertakari bera dagoeneko ikertzen ari dela, gertakariak udalerritik kanpoko inplikazio garrantzitsuak dituela, Udaltzaingoaren eskumeneko lurralde-eremutik edo funtzioetatik kanpoko beste arau-hauste penal batzuk ere egin direla edo gertakariak horrelakoekin lotura duela, edo egileak antolatutako gaizkile taldeak izan litezkeela.

7.- Ikerketa baterako egokia edo beharrezkoa balitz, bi polizia kidegoetako kideez osatutako ikerketa-talde koordinatuak eratu ahal izango dira.

8.- Salaketak egitea:

a) Herritarrei salaketak egiteko erraztasunak emateko eta eskaintzen zaien polizia-arreta hobetzeko, Bulego Mugikorrak martxan jartzea komenigarria den aztertu eta erabakiko da. Horiek ertzainek edo udaltzainek osatuko

constituyan una o varias infracciones penales, a las señaladas bilateralmente por la comisión de seguimiento de este convenio.

5.- Si durante la realización de una investigación apareciesen elementos o indicios que aconsejen practicar actuaciones fuera del territorio del municipio, se comunicará de manera inmediata tales circunstancias a los responsables en materia de investigación criminal y policía judicial de la Ertzaintza.

6.- Cuando en el transcurso de la actuación de la Policía Local - Udaltzaingoa se apreciase que sobre el hecho investigado ya se estuviesen llevando a cabo investigaciones por la Ertzaintza, implicaciones trascendentes que excedan del término municipal, o la existencia o conexión con otras infracciones penales que no estén en su ámbito territorial o funcional de competencia, o se aprecie que pudieran ser perpetrados por bandas organizadas, todas las actuaciones realizadas serán trasladadas, de forma inmediata, por la Policía Local - Udaltzaingoa a la Ertzaintza.

7.- Si resultara conveniente o necesario para una determinada investigación, se podrán crear equipos coordinados de investigación, formados por integrantes de ambos cuerpos policiales.

8.- Formulación de denuncias:

a) Para facilitar la formulación de denuncias y mejorar la atención policial a la ciudadanía, se podrá valorar la conveniencia y la forma de poner en marcha Oficinas Móviles formadas por agentes de la Ertzaintza, de la policía local

lituzkete, edo bestela, bi polizia kidegoetako udaltzainek eta ertzainek, modu bateratuan.

b) Gainera, salaketak telefonoz edo internet bidez jasotzeko beharrezko neurriak ere erabakiko dira, betiere teknikoki posible bada, eta horiek behar bezala formulatzen direla bermatuz, betiere.

c) Era berean, salaketa-mota jakin batzuk gertakarien lekuan bertan egiteko aukera emateko neurriak ere aztertuko dira, salatzaileari dagokion formularioa eskainiz.

9.- Atestatuak egitea eta horiek telematikoki transmititzea:

a) Atestatuak eta eginbideak egiteko, indarreko legeria prozesal eta penalean ezarritako irizpideei jarraituko diete.

b) Hori egiteko, Segurtasun Sailak Ertzaintzaren dokumentazio euskarri normalizatu eta informatizatuak jarri ahal izango ditu Udaltzaingoaren esku, Udaltzaingoak hala eskatuz gero.

c) Protokolo batean jasoko dira polizia kidegoetako arduradunek egunero informazioa elkarri eman ahal izateko prozedurak, dela zuzenean eskuratutakoa dela polizia judizialaren alorrean koordinazio operatiboko zentroaren bidez eskuratutakoa, baita ikerketen dokumentazioa telematikoki transmititzeko prozedurak ere.

d) Udaltzainak egindako atestatuen kopia

o, de forma conjunta, de ambos cuerpos.

b) Asimismo, se arbitrarán, siempre que sea técnicamente posible, las medidas necesarias para la tramitación de denuncias por teléfono o por Internet, garantizando en todo caso su oportuna formalización.

c) Igualmente, se estudiarán las medidas para posibilitar que un determinado tipo de denuncias pueda efectuarse en el mismo lugar de los hechos, poniendo a disposición del denunciante el correspondiente formulario.

9.- Elaboración de atestados y su transmisión telemática:

a) Para la realización de los atestados y diligencias, se seguirán los criterios establecidos en la legislación procesal y penal vigente.

b) Para ejecutar esta tarea, el Departamento de Seguridad podrá facilitar, a la Policía Local – Udaltzaingoa, si así lo solicitase y fuera posible, el uso de los soportes documentales comunes normalizados e informatizados que emplee la Ertzaintza.

c) Se protocolizarán los procedimientos para la información diaria entre los responsables policiales, sea directa o a través del centro de coordinación operativa en materia de policía judicial, así como para la transmisión telemática de documentación referente a las investigaciones.

d) La remisión de las copias de los

bat bidaliko zaio Ertzaintzari, ezartzen diren protokoloen arabera, zehaztuko den edukiarekin eta maiztasunarekin.

e) Ikerketak eta atestatuak egiterakoan erabiltzen diren datuen tratamendu informatikoa egiterakoan datu pertsonalak babesteko araudian ezarritako xedapenak kontuan hartuko dira.

f) Atestatuen, salaketen eta ikerketen dokumentazioa transmititzeko protokoloak hitzarmen honi atxikiko zaizkio eranskin gisa, eta hitzarmenaren zati banaezina eratuko dute.

10.- Euskadiko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroko integrazioa:

Udaltzaingoaren polizia judizialaren funtzioak indartu eta optimizatzeko, polizia judizialaren ikerketak eta jarduketak egiteko beharrezkoak diren Euskadiko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroko datu-baseekin interkonektatuko da Udaltzaingoa, hitzarmen honetan ezarritako arau-hausteen alorrean.

Horretarako, Ertzaintzaren informatika-sistemekin integratzeko eta konektatzeko informatika-aplikazioak instalatuko dira Udaltzaingoaren bulegoetan, batik bat polizia-atestatuak egiteari dagokionez, horrela Udaltzaingoa polizia judizialaren funtzioak betez egindako jarduketetako lankidetzak eta koordinazioa erraztuz.

atestados instruidos por la Policía Local-Udaltzaingoa a la Ertzaintza se realizará de acuerdo con el protocolo anterior, con la periodicidad y contenidos que se establezcan

e) El tratamiento informático de los datos utilizados durante la realización de las investigaciones y en la elaboración de atestados se realizará teniendo en cuenta las disposiciones contempladas en la normativa reguladora de la protección de datos de carácter personal.

f) Los protocolos establecidos para la transmisión de la documentación relativa a los atestados, denuncias e investigaciones realizadas, una vez formalizados, se incorporarán al presente Convenio como anexos, formando parte inseparable del mismo.

10.- Integración en el Centro de elaboración de datos de carácter policial de la Policía del País Vasco:

Para potenciar y optimizar las funciones de policía judicial del Cuerpo de Policía Local, se procederá a su interconexión con las Bases de Datos del Centro de elaboración de datos de carácter policial de la Policía del País Vasco necesarias para llevar a efecto las investigaciones y actuaciones de policía judicial, en el ámbito de las infracciones establecidas en el presente Acuerdo.

A tal fin se potenciará la instalación en las dependencias de la Policía Local - Udaltzaingoa de aplicaciones informáticas que permitan la integración y conexión con los sistemas informáticos de la Ertzaintza, especialmente en lo que se refiere a la elaboración de atestados policiales, para facilitar la colaboración y la

Horretarako, datu pertsonalak babesteko arloan indarrean dagoen araudia kontuan izango da.

Sarbide horren bidez, datu-baseetara sartu eta horiek erabiltzeko protokoloan zehazten diren datu-baseetako datu administratibo, polizial eta judizialak kontsultatu ahal izango dira, eta modu mugatuan tratatu.

Udaltzaingoak delituak ikertzeko egiten dituen jarduera guztiak, bai agintaritza judizialarentzako atestatuarekin amaitzen direnak bai artxibatzen direnak, Euskadiko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroan sartuko dira beharrezkoak diren jarraibide teknikoan arabera, eta segurtasun-baldintzekin gaituta dauden udaltzainek kontsultatu ahal izango dituzte, datu pertsonalak babesteko araudia errespetatuz.

11.- Polizia judizialaren oinarrizko prozedura operatiboak:

a) Atxiloketa, identifikazioa eta datuak hartzea.

Udaltzaingoak egindako jarduketan ondorioz pertsona bat atxilotuko balitz, atxiloketa Udaltzaingoak berak kudeatuko du pertsona hori epailearen eskuetan jarri arte, beharrezkoa balitz.

Atxilotua identifikatzeko eta haren datuak hartzeko, Udaltzaingoak baliabide propioak ez balu, atxilotua ertzain-etxera

koordinación de las actuaciones practicadas por los cuerpos de policía local en el ejercicio de las funciones de Policía Judicial. Para lo cual se tendrá en cuenta lo dispuesto en la normativa vigente en materia de Protección de Datos de Carácter Personal.

Dicho acceso facilitará la consulta y tratamiento limitados de datos administrativos, policiales y judiciales de las bases de datos que se establezcan en el correspondiente protocolo de acceso y uso de las mismas.

Las investigaciones de averiguación del delito que inicie la Policía Local tanto si concluyen en atestado a la Autoridad judicial o en archivo, serán registradas desde su inicio en el Centro de elaboración de datos de carácter policial de la Policía del País Vasco de conformidad con las Instrucciones técnicas que se precisen, y podrán ser consultadas por los componentes de la Policía local habilitados con las condiciones de seguridad y respeto a la normativa de protección de datos personales.

11.- Procedimientos básicos operativos de policía judicial:

a) Detención, identificación y reseña.

Siempre que de las actuaciones practicadas por los componentes de la Policía Local - Udaltzaingoa resultara la detención de una persona, esta será gestionada por la propia Policía Local hasta su puesta a disposición judicial, si fuera necesario.

A los efectos de identificación y de reseña, en caso de que la Policía Local - Udaltzaingoa no cuente con medios

eraman beharko da.

b) Atestatuak egitea eta atxilotua epailearen esku uztea.

Udaltzaingoak, polizia judizialaren funtzioak betez, beharrezkoak diren ikerketak eta atxiloketak egingo ditu, Konstituzioan eta ordenamendu juridikoan xedatutakoaren arabera.

Pertsona bat atxilotzerakoan, atestatuaren instruktoreak izango du atxilotua epailearen esku uzteko ardura edo, dagokionean, hura aske uzteko edo legez dagokion egoerara pasatzeko ardura, bai eta atestaturik agintaritzak judizialari bidaltzekoa ere.

Atxilotua epaitegira eramateko, gai horren inguruan epaitegietako gobernu organoek emandako arauak errespetatuko dira.

Era berean, delitu jakin batzuk azkar epaitzeko prozedurako atestatu bat tramitatzen denean, epaitegietako gobernu-organismo horrek erabakitakoa beteko da.

Atestatuaren instruktorearen ardura izango da eginbideak Fiskaltzari eta legean ezarritako gainerako organismo publikoei bidaltzea.

c) Polizia zientifikoa, kriminala eta peritutzak teknikoak.

Hitzarmen honen arabera egiazta eta iker ditzakeen delituen ikerketa egiteko, Udaltzaingoak gertakariaren lekuan bertan egingo du begi-ikuskapen teknikoak, eta gertakariak argitzen lagundu dezaketen

proprios, las personas detenidas deberán ser conducidas a las dependencias de la Ertzaintza.

b) Elaboración de atestados y puesta a disposición judicial de la persona detenida. La Policía Local practicará, en sus funciones de policía judicial, las investigaciones y detenciones que procedan con arreglo a lo previsto en la Constitución y en el resto del ordenamiento jurídico.

Cuando se practique la detención de una persona, el instructor del atestado será el responsable de la puesta a disposición judicial de aquella, o en su caso de su puesta en libertad o pase a la situación que legalmente proceda, y de la remisión del atestado a la Autoridad judicial.

A este respecto, el traslado del detenido a las dependencias judiciales se efectuará de acuerdo con las normas impartidas al respecto por los órganos de gobierno de los Juzgados.

Igualmente, cuando se tramite un atestado de los denominados de enjuiciamiento rápido de determinados delitos, se estará a lo que disponga el citado órgano de gobierno de los Juzgados. El instructor del atestado será responsable de remitir copia de las diligencias al Ministerio Fiscal y demás organismos públicos determinados por las leyes.

c) Policía científica, criminalística y peritaje técnico.

Para la investigación de los delitos cuya comprobación e investigación puede asumir en virtud del presente convenio, la Policía Local - Udaltzaingoa practicará la inspección técnico ocular en el lugar de los

zantzu edo froga-elementu oro jasoko du. Begi-ikuskapen teknikoak egiten duten udaltzainek akta bat idatziko dute, eta horri krokisak, argazkiak eta/edo bideoak erantsiko dizkiote. Hori polizia-atestatuari gehituko zaio, eta arreta berezia emango zaio zaintza-katea bermatzeari.

Udaltzaingoak polizia zientifikoaren eta peritutzaren lanak egiteko nahikoa baliabide ez duenean, Ertzaintzaren Polizia Zientifikoaren Unitatearen lankidetzaren laguntza eskatu ahal izango du. Agintaritzaren judizial eskudunari intzidentzia horren berri emango dio.

12.- Koordinazio operatiboa.

Esku hartzen duten bi aldeek adostasunez, polizia judizialaren arloko koordinazio operatiborako zentro bat sortu ahal izango da. Horren buru izango dira bi polizia kidegoetako alor horretako arduradunak, eta helburua polizia-jardun koordinatua une oro bermatzea izango da.

Zentro horrek etenik gabe funtzionatu beharko du egunean 24 orduz eta bilerak antolatuko dira aldi berean behin ikerketa kriminal guztietan polizia eraginkorra dela bermatzeko eta hitzarmen honetan jasotako alor operatibo guztiak betetzen direla ziurtatzeko.

Udaltzaingoak polizia judizialaren alorrean egiten dituen jarduketak guztien berri emango dio egunero polizia judizialaren arloko koordinazio operatiborako

hechos y recogerá cuantos indicios o elementos de prueba sean conducentes al esclarecimiento de los hechos. Los miembros de la Policía Local - Udaltzaingoa que realicen la inspección técnica ocular levantarán un acta a la que adjuntarán los croquis, reportajes fotográficos y/ o videográficos, así como los elementos recogidos, la cual será unida al atestado policial, cuidando especialmente de garantizar la cadena de custodia.

Cuando el Cuerpo de Policía Local no cuente con los medios propios y adecuados para la realización concreta de determinadas labores especializadas de policía científica y peritaje, podrá solicitar la colaboración y auxilio de la Unidad de Policía Científica de la Ertzaintza, poniendo en conocimiento esta circunstancia de la Autoridad judicial competente.

12.- Coordinación operativa:

Mediante acuerdo entre las partes intervinientes se podrá crear un centro de coordinación operativa en materia de policía judicial, dirigido por los responsables en tal materia de ambos cuerpos policiales, para garantizar en todo momento la actuación policial coordinada. Dicho centro deberá funcionar permanentemente las 24 horas del día y se mantendrá reuniones periódicas para garantizar la eficacia policial en las investigaciones criminales y el cumplimiento de todos los aspectos operativos contemplados en el presente Acuerdo.

Todas las actuaciones que se realicen en funciones de policía judicial respecto a la tipología de delitos que se acuerde la participación de la Policía Local -

zentroari, ezarriko diren protokoloetan zehaztutako irizpideei jarraikiz, dokumentu normalizatu baten bidez.

13.- Prestakuntza.

Polizia judizialeko talde edo unitateen parte diren udaltzainek gai horretan espezializatzeko ikastaro bat egin beharko dute, salbu eta egiaztatutako esperientzia badute.

Udaltzainei zuzendutako polizia judizialaren alorreko prestakuntza-ekintzak sustatuko dira. Horiek Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademian egingo dira. Prestakuntza-ekintza horiek aurrera eramateko, agintaritza judizialaren eta Fiskaltzaren lankidetzat lortzeko ahaleginak egingo dira.

‘Polizia judizialaren’ lanetan espezializatzeko sarrerako ikastaroetan parte hartzeko, Udaltzaingoko funtzionarioen kasuan, ez da ezinbestekoa izango hitzarmen hau sinatzen den egunean funtzio horietan hiru urteko esperientzia dutela egiaztatzea. Irizpide hori balioestea Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiaren esku geratzen da.

HAMABIGARRENA.- **Komunikazio instituzionala**

1.- Bi polizia-kidegoek batera egiten dituzten esku-hartzeei buruzko prentsa-oharrak elkarri pasako dizkiote bi polizia-kidegoetako prentsa arduradunek, argitaratu aurretik. Horrela, laguntza eman zuen polizia-kidegoak prentsa-oharra osatu ahal izango du intzidentziaren

Udaltzaingoa serán comunicadas diariamente al centro de coordinación operativa en materia de policía judicial mediante un documento normalizado conforme a los protocolos que se establezcan.

13.- Formación:

Los agentes del Cuerpo de Policía Local que formen parte de los respectivos Grupos o Unidades de Policía Judicial, salvo que tuvieran la correspondiente experiencia acreditada, deberán realizar un Curso de Especialización en la materia. Se impulsarán acciones formativas en materia de policía judicial, dirigidas a los componentes de la Policía Local - Udaltzaingoa, que se desarrollarán en la Academia Vasca de Policía y Emergencias. Para el desarrollo de dichas acciones formativas, se propiciará la colaboración de las autoridades judiciales y del Ministerio Fiscal.

La realización de los cursos iniciales de especialización en ‘Policía Judicial’ no será imprescindible en el supuesto del personal funcionario de la Policía Local - Udaltzaingoa que, a la fecha de la firma del presente Convenio, tenga acreditada una experiencia mínima de tres años en el desarrollo de dichas funciones o formación especializada suficiente, a criterio de la Academia Vasca de Policía y Emergencias.

DECIMOSEGUNDA.- **Comunicación institucional.**

1.- Las notas de prensa que se realicen con motivo de intervenciones conjuntas por parte de ambos cuerpos policiales se intercambiarán, con carácter previo a su difusión, entre los dos gabinetes de prensa, al objeto de que se complementen por parte del servicio que prestó su apoyo,

titulartasuna duen polizia-kidegoak oharra publiko egin aurretik, eta une oro bermatua geratuko da bi kidegoek egindako lanaren aitortza.

2.- Egokia dela erabakitzen denean, prentsa-ohar bateratuak eman ahal izango dira.

3.- Edonola ere, komunikabideei informazioa eman behar dien polizia-kidegoa kontuz ibiliko da gertakarien ikerketan eragina izan lezaketen datuak publiko ez egiteko.

4.- Zerbitzuei buruz egiten diren estatistika eta ebaluazioen aurreko azterketa bat egin beharko da tokiko polizia-koordinaziorako batzordean, eta horiek argitaratu eta komunikabideei zabaltzeko batzorde horren adostasuna lortu beharko da aldez aurretik.

HAMAHIRUGARRENA.- Emaitzak ebaluatzen adierazleak

1.- Tokiko polizia-koordinaziorako batzordeetan edo, bestela, koordinazio operatiboko mahaietan, polizia-lankidetzaren emaitzak ebaluatzen adierazleak ezarriko dira, hainbat irizpide erabiltzaile: krimenaren eta indarkeriaren indizeak, segurtasun-faltaren pertzepzioa, poliziaren eta komunitatearen arteko harremanak, poliziaren jarduna eta horren kudeaketa instituzionala, besteak beste.

2.- Adierazle horien helburuak ere askotarikoak izan ahalko dira, hala nola abiarazi diren baterako programen eragina neurtzea, estrategia baten esparruko emaitzak edo helburu espezifikoak bete diren neurtzea edo aurreikusitako helburu estrategikoak betetzeko beharrezko jardura espezifikoaren ezarpen- edo aurrerapen maila ezagutzea.

y sean emitidas por parte del organismo policial titular del incidente, garantizándose en todo caso la puesta en valor de la labor llevada a cabo por ambos cuerpos policiales.

2.- En aquellas que se considere oportuno se podrán emitir notas de prensa conjuntas.

3.- En todo caso, el cuerpo que tenga que informar a los medios de comunicación debe velar por la debida reserva de aquellas informaciones que puedan afectar a la investigación de los hechos.

4.- Las estadísticas y evaluaciones de los servicios que se puedan elaborar deben ser objeto de estudio previo en la comisión de coordinación policial de ámbito local y su publicación y difusión a los medios de comunicación requiere acuerdo previo de la misma.

DECIMOTERCERA.- Indicadores de evaluación de resultados.

1.- En las comisiones de coordinación de ámbito local o, en su defecto, en las mesas de coordinación operativa se establecerán indicadores para evaluar los resultados de la cooperación policial atendiendo a aspectos tales como los índices de criminalidad y violencia, la percepción de inseguridad, las relaciones entre la policía y la comunidad, la actividad policial y su gestión institucional.

2.- Dichos indicadores podrán estar dirigidos a medir el impacto de los programas de actuación conjunta implementados, a medir los resultados o el cumplimiento de objetivos específicos en el marco de una estrategia, o a conocer el progreso en la implementación de actividades específicas necesarias para dar cumplimiento a los objetivos estratégicos previstos.

HAMALAU GARRENA.- Jarraipeneko batzorde mistoa

Hitzarmena behar bezala betetzen dela zaintzeko, Jarraipen Batzorde Mistoa eratuko da. Lau kidek osatuko dute; bi Segurtasun Sailaren ordezkariak, eta, beste bi, Udalarenak. Segurtasun Saileko ordezkari bat izango da batzordeko presidentea.

Batzorde horren zereginak hauek dira: hitzarmena interpretatzean sor daitezkeen zalantzak argitzea, betearaztean eragin daitezkeen desadostasunak konpontzea, hitzarmenaren urratsak aztertzea eta, beharrezkoa izanez gero, hori hobetzeko proposamenak egitea.

Batzordea urtean behin bilduko da, gutxienez, eta aldeetako batek horrela eskatzen duenean, eta adostasunez hartu beharko dituzte erabakiak.

HAMABOST GARRENA.- Hitzarmena aldatzea

Lankidetzaren hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean alda daiteke, bi alderdiek hala erabakiz gero, eta erabaki berriak gehigarri gisa erantsiko zaizkio dokumentu honi.

HAMASEI GARRENA.- Hitzarmenaren araubidea eta auziak

Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko, administrazio publikoen arteko lankidetzaren hitzarmenei aplikatu beharreko administrazio-araubidea bete beharko da. Hamalau garren klausulan aurreikusitako Jarraipen Batzordeari esleitutako funtzioak eragotzi gabe, hitzarmen hau garatu eta

DECIMOCUARTA.- Comisión mixta de seguimiento.

Para velar por la adecuada realización del Convenio se constituye una Comisión mixta de seguimiento, integrada por cuatro miembros, dos en representación del Departamento de Seguridad, y dos en representación del Ayuntamiento respectivo. La presidencia la ostentará un representante del Departamento de Seguridad.

Corresponde a esta Comisión resolver las dudas que surjan en su interpretación, solventar las posibles discrepancias que puedan sobrevenir en su ejecución, revisar la marcha del convenio y, en su caso, elaborar las propuestas tendentes a su mejora.

La Comisión deberá reunirse, al menos, una vez al año, y cuando una de las partes así lo solicite, adoptando sus acuerdos por consenso.

DECIMOQUINTA.- Modificación.

El presente convenio de colaboración podrá ser modificado durante su periodo de vigencia por acuerdo de ambas partes, añadiéndose los nuevos acuerdos como adenda al presente documento.

DECIMOSEXTA.- Régimen del convenio y cuestiones litigiosas.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

Sin perjuicio de las funciones encomendadas a la Comisión de

gauzatzerakoan bi aldeen artean sortzen diren auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren esku utziko dira.

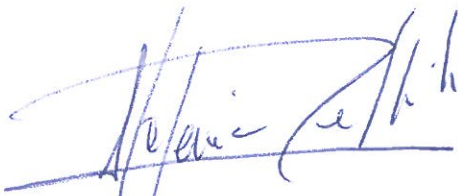
HAMAZAZPIGARRENA.-Indarraldia eta azkentzea.

Hitzarmen hau aldeek sinatzen dutenean sartuko da indarrean, eta indarraldia 2020ko abenduaren 31n bukatuko da.

Aurreko paragrafoan adierazitako amaiera-epea heldu aurretik, hitzarmena izenpetzen duten alderdiek edozein momentutan adostu dezakete, aho batez, hitzarmenaren indarraldia luzatzea, gehienez ere beste lau urtez, edo, bestela, hitzarmena azkentzea.

Hitzarmena azkendu ahal izango da, alderdiek edozein momentutan hala adosten badute.

Lankidetzeta-hitzarmen hau irakurri ondoren, bertan esandakoarekin bat datozela adierazteko, alderdiek bina kopia sinatu dituzte, testuaren idazpuruan aipatutako tokian eta egunean, eta ezarritako estipulazioekin bat.



Estefanía Beltrán de Heredia Arroniz
SEGURTASUN SAILBURUA
CONSEJERA DE SEGURIDAD

Seguimiento, prevista en la cláusula decimocuarta, las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del presente convenio, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa.

DECIMOSÉPTIMA.- Vigencia y extinción.

Este convenio entrará en vigor a partir del día de su firma por las partes intervinientes y finalizará su vigencia el 31 de diciembre del año 2020.

En cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, los firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o su extinción.

El convenio podrá quedar extinguido por común acuerdo de las partes en cualquier momento.

Leído por las partes y en prueba de conformidad con lo expuesto en el presente Convenio de colaboración, lo firman en duplicado ejemplar, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento, y conforme a las estipulaciones que en el mismo se han establecido.



Aitor Aldasoro Iturbe
BEASAINGO UDALEKO ALKATEA
ALCALDE DEL AYUNTAMIENTO DE
BEASAIN

